EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 1 • JANUARY 1, 1969 • 10 CENTS

Ten to negotiate

Teamsters score in Chinatown, sign 32

by Ken Wong

Ripping a hole big enough for a 300-pound fullback to plow through, organized labor crossed the mid-field stripe and into Chinatown territory with the Teamsters Union signing contracts with 32 companies last week.

Rudy Tham, secretary of Teamsters Local 856, said that another ten firms are negotiating, involving some 300 workers, mostly in the import-export line although employes of produce, bakery, noodle and bean cake making firms are included.

The workers mostly sell, stock and handle goods and do clerical work.

WAGE HIKE

Tham said most of them are already paid the minimum $1.65 an hour, but the new agreements will provide increases of $10 a week the first year, $6 the second and $6 the third for a $22 increase with overtime pay after 40 hours a week.

Most of the bigger firms as Kwong Hang, Wing Sing Chong, Wo Kee and Tai Cheong have been paying minimum or more, but smaller outfits will have to tighten belts.

The new contracts include health and welfare benefits plus provisions covering dependents which means medical care will be extended to Hong Kong where families of workers may live.

HIRING HALL

Local 856 will open a special office and hiring hall in Chinatown and take part in community activities.

Plans also call for a preventive medical program, with staffed vans visiting Chinatown to give the "new Teamsters" physical examinations and encourage follow-up health checks.

ROC quint in Sacramento tilt

SACRAMENTO — The Nationalist basketball team of the Republic of China will play the Perich Five in an exhibition basketball game Jan. 18 in the Sacramento High School Pavilion.

Bob Roche, coach of the Perich squad, arranged the game through the People to People Sports Committee. Two years ago Roche brought the Japanese Olympic team to Sacramento for a game with the Perich five.

The game is sponsored by the Chinese Benevolent Association, with the Capitol Lion's Club assisting with the ticket sales.

Two-in-one

Actress Ruth Roman and Mai Tai Sing at their birthday party at the Ricksha Bistro share opening gifts from friends. (Kem Lee photo)

Bang biz boom, bust

STOCKTON — Police don't get much of a bang from the hobby of two Delta College students.

The students, Harry Hom, 19, of 223 E. Jefferson, and Vernon Howard, 19, of 2339 S. Madison, make firecrackers. And that, according to police, isn't quite legal.

Police found out about the hobby when Hom's younger brother, Yok, 17, reportedly sold a five-inch salute to a fellow student at Edison High School for 30 cents.

The manufacturers were not a bit reluctant to tell police about their hobby.

IT WORKS

It seems they saw an advertisement in one of those monthly home workshop magazines about a year ago and sent for some literature and catalogs.Then they sent for the raw materials and went to work.

The boys said it took them six months to perfect their hobby. They used a few themselves and gave others to friends.

When friends asked to buy some, the boys were in business.

They even cut in young Yok as a salesman, paying him a two-cent commission on every 30-cent salute he sold. The commission was smaller on the one-inch firecrackers that sold for 10 cents each.

Supervisors name Lau

Attorney Gordon Lau was among seven persons named last week to the newly formed Delinquency Prevention Commission.

Lau's appointment came at the same time as his announced candidacy as a supervisor.

The group, appointed by the Board of Supervisors, will serve four-year terms.

In a related action, the supervisors also voted preliminary approval of a plan to expand the commision to 15 members.

Planners seek $250,000 for Chinatown study

Chinatown's social and economic needs have been earmarked for a long range scrutiny under a resolution adopted by the City Planning Commission.

The commission last week agreed unanimously to request an appropriation of $250,000 for a two-year study of the area.

Some 18 Chinatown residents, representing a cross-section of the Chinese American community, attended a meeting of the commission where a preliminary report, the Chinatown Reconnaissance Study, was presented.

COMMITTEE

It was further recommended by the commission that a citizens advisory committee of up to 30 people be set up to advise the Planning Commission, staff and consultants throughout the planning process.

Eleven of the area's residents presented their views to the commission, including requests that the advisory committee be made up of a number of qualified members of the Chinese American community.

Planning Director Allan B. Jacobs recommended the advisory group include property owners, residents, businessmen, professional people, the youth, elderly and others from Chinatown.

BI-LINGUAL

The Chinese Americans present asked that the study include such problems as off-street parking, needs of both the young and elderly, overcrowded living conditions and immigration. It was further suggested the advisory committee include a number of bilinguals.

The estimated $250,000 cost for the study is larger than the estimate of around $200,000 contained in the Chinatown Reconnaissance Study report, which was presented by Dean Macris, staff member.

REVIEW

This is because the original estimate was based on substantial utilization of the Planning Department's staff, while the higher estimate is based upon the costs of using predominantly consultant services to carry out the project, said Jacobs.

The resolution requesting the $250,000 will now go to City Controller Nate Cooper and Mayor Alioto for review and to the Finance Committee of the Board of Supervisors before being presented to the full board for approval. This should take about two and one-half months.

3 students killed in plane crash

VERNONIA, Ore. — Tin Ing, an 18-year-old student from Hawaii was killed in a light plane crash during the Christmas holidays vacation. Willy Harts, 20, and Claudia Foote, also 20 were killed in the plane piloted by Harts.

All were students at Pacific University, Forest Grove, Ore. The trio rented the plane Sunday in Hillsboro and flew to Astoria. They left Astoria and crashed near Vernonia, about 40 miles northwest of Portland. They apparently were headed for Hillsboro.

BROKEN WING

Searchers found the impact had broken one wing tip and thrown the fuel tank free but the plane was not badly smashed.

Ing's brother-in-law, Capt. Dan Lee of the Honolulu police department, flew to Oregon when he heard the plane was missing. He waited at the Vernonia search headquarters for verification of the crash findings.

Dr. M. A. F. Ritchie, president of Pacific University, said an all-university memorial service is being planned.

Tim Ing

1,541 pass State Bar

Among the 1541 successful candidates that passed the fall State Bar examinations were:

Alan G. Chan, Walla Walla, Wash.; Stephen J. Gay, Sacramento; Arnold Timothy Leong, 3117 Balboa, San Francisco; Leonard D. Louie, 1261 Pacific Ave., San Francisco; Geoffrey Philip Wong, Sacramento; Jeffrey Joseph Wong, 1955 Leavenworth St., San Francisco; Michael Harvey Young, 1730 Jackson St., San Francisco; A. Balfour Chinn, San Francisco.

The Bar Examiners will certify the candidates who have qualified for admission to practice law on Jan. 9.

EAST WEST 東西報

January 1, 1969 Vol. 3, No. 1

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

The future lies ahead

Look up, look up to the sky, but don't get clipped by a cab. The lid is off on another set of nights and days as the battered old globe orbits into another spin around the sun.

Hello, Sun, we know it's winter, but come a little closer, it's cold outside. The horn blew at midnight and the paper snow of yesteryear fluttered down to wrap the earth in sleep.

It's a new year and a new ball game. And which reminds us that today is our second anniversary, which is rather ironical as we have just read of our obituary. But as Mark Twain would have retorted, "Our death is slightly exaggerated."

For a paper given the life span of 90 days, our longevity is a small miracle. The mortality rate in the publishing field is disgustingly high. Publications are born every day and just as many die. New York City which once boosted nine dailies has dwindled to three. And even San Francisco, with a population of three-fourth of a million, cannot support two papers which must share printing facilities in order to survive.

We are beset by mounting expenses (Production cost just went up 6 percent) and what is worse, slow paying accounts.

So we whistle in the dark and instead of climbing the wall in panic we are making plans to expand, and in fact, have lined up more writers for a more balanced paper.

We are able to do this because of the enthusiasm of our readers. It is their encouragement that keep us going. For this we are grateful.

We made a promise in our statement of policy at our debut. "Our pages are open to all, from savants to dishwashers to express their views. We may go broke in pursuit of the idealistic, but we will not compromise."

We stand on that pledge.

WE WISH YOU THE BEST OF EVERYTHING!

Letters to the Editor

"Mistaken idea"

To the Editor:

In your Nov. 27 editorial on the crisis at State College, I noticed the same "mistaken idea" that most other people have. That is, you have wrongly assumed that the strife at State is a united effort by the minority peoples. I wish to point out that careful study of the situation will show that it is indeed not a united effort.

Fact: the State College strike was called by the Black Students Union, and is supported by various other campus organizations. But it is the BSU which is getting most of the bad publicity; it is the Black person who is getting much of the physical abuse (but is retaliating with much verbal ones); and it is the BSU which is getting most of the blame for the outbreak of violence.

The Third World Liberation Front, a group of Black, Yellow, and Brown students, is alledgedly supporting the BSU strike. But the Front did not take full participation in the strike — only at the negotiation table, and only after the BSU had gained some ground in their fight. The Intercollegiate Chinese Students for Social Action is also guilty of following the BSU's "shirttails", and of not fully supporting the BSU.

If any one organization did support the BSU at the picket lines, it was the Students for a Democratic Society. But where the BSU was fighting for the Black's cause, SDS was really out to change the entire "establishment". It was: Blacks for the Blacks, Yellows for the Yellows, Browns for the Browns and Whites for the Whites. And behind them all, SDS for changing everything.

Of course there were a few individuals of each culture really in there in a united effort, but their attempt was lost in the mish-mash of propaganda, political leadership, selfish goals, verbal and physical abuse, self-pride, strike tactics, and persuasion strategies. On the whole, BSU took the first step, and got hit the hardest, and then when it looked like BSU was gaining, all the so-called supporters jumped in and remarked: Look what *we* all did *together*.

It is not that I support the strike or don't support the strike, its the "using" of one organization by others that I just don't dig. And I hope others feel the same way.

Sincerely,
Lily Mah,
a concerned student

Guest

Chinese Consul General Chou Tung-hua is guest of honor at Christmas party hosted by the S. C. Wong's. (Kem Lee photo)

Ertola raps bridgehead on plaza

"It's absolutely outrageous," Supervisor John A. Ertola said of the proposed bridgehead on Portsmouth Square which would stand on the park's children play area.

Ertola asked City Attorney Thomas M. O'Connor to render a legal opinion which could prevent the Redevelopment Agency to plan to link Portsmouth Square by foot bridge with the 22 story Chinese Cultural Center and hotel on the site of the old Hall of Justice.

The City Charter is very protective of park lands and Ertola wants O'Connor to determine if any such park property can be used for anchoring the west end of the bridge.

* What's black and white and red all over?

* an embarrassed zebra

Please send East/West to

Name .....

Street .....

City .....

State .....Zip Code.....

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

yo ho

By Manchester Fu

Restaurateur Johnny Kan was playing Santa to some youngsters ı the Chinatown Salvation Army. What they didn't know was thieves had hit his home for $15,000 in jewelries and art ls. The stuff is insured, but you can't replace sentimental es. The irony is that he had just given a big check to China- ı Citizens for Youth to straighten delinquents.

Johnny also got lumps from conferees at the Holiday Award ıers meet in Miami who kidded him about the hatchet job on by the Examiner. Johnny didn't mind being panned, but not by mateur. The Ex should have sent a pro like Jack Shelton who ws restaurants by visiting them three times before rending lgment.

★ ★ ★

WHEN I SAY COFFEE I MEAN FOLGERS: A customer at ng's Cafe went berserk over a cup of coffee and hurled a sugar t a mirror, wrecked the counter, smashing dishes. About $500 h . . . the Chan family association are having election problems the Lee clan. Only they kept a lid on . . . Police report says lifting by Oriental chicks is up. Used to be done mostly by l housewives. Now the teen agers have taken over . . . Raymond v, a newcomer from Vancouver, has a show at Varlow Gallery olumbus. Victorian houses is his bag . . . . . we d barristers Bill Gintjee, George Y. Chinn and Jack P. Wong's s bash at the Wah Ying. But the morning after we passed by Ying's garbage bin on Commercial Street. Lots of Gilbey ottles but no Tanqueray's . . .

RITTEN ON THE SKIN: There's a new flick called "The rated Man" with Rod Steiger, in which he is covered from to toe with tattoos. So we were not surprised to read where Jniversity of Oklahoma's School of Medicine had made a of tattooed males. Those Hollywood flacks are very enter- g.

nyway, the study showed that men with colorful drawing on epidermis have a high rate of divorce. Maybe this could be ıted to the fact that their wives got tired of looking at the old pictures.

ne tattooed men have more trouble with society and authority ıd a high incidence of jail records. Could be that the markings them easier to spot. Especially at the beach. "Oh I say, tor, there's that bloke with mother on one arm and the native ıg girl on the other."

ne thing though, the tattooed male is more virile. You'll find ı Marlboro country.

★ ★ ★

ODE 10 IS NOT THAT GREASY KID STUFF: Asian s 100-X sounds intriguing? It's a new experimental course at n Berkeley covering the historic and sociological development ians in the U.S. Paul Takagi, a lecturer in education and ology, is chief instructor. Aided by grad students Allan Fong, Kit Quan and Ling Chi Wang . . . and what is The Organiza- f Mrs. Folk? A group of Belgrade bell ringers, a little old bingo club? Nothing so mundane. It's a class paper put out fourth graders at Garfield School. Mrs. Folk, her class has . . .

CIAL NOTE, BUT SOCIAL: There were more lighted mas trees in the Western Addition than at Pacific Height. ch gave up on old fashioned traditions? The kids all grown? ne doesn't like PG&E? . . .Real estaters say they have a rough ınloading properties in and around Poly and Balboa high districts. Especially to families with teen-agers . . . The Up- heater in the Fillmore opens today as a Japanese movie house. Matsuo, Honolulu and Tokyo impressario, has spent a few olling up the interior. The Uptown, one of the largest orhood theaters with 1800 seats, has been on the skids for In the '50's a Chinese took it over for Cantonese films and d. He added Japanese movies and lost his shirt. Finally some turned it into an art house showing hygiene films for adults And went bust . . .

U.S. Asians Who's Who directory

Asians now living in the United States who have made outstanding contributions to American civilization will be recognized through the publication of a Directory of Distinguished Asians. Initiated by Lincoln University Foundation, the first-time publication was announced by T. Kong Lee, Ph.D., foundation president.

"There has been a long-standing need for such a publication," Lee said. "It is proper that Lincoln University should undertake this task because of the school's history and its predominately Asian student body."

The "Directory of Distinguished Asians" will honor those Asians who have achieved excellence in the arts, science, business and public life. A biographical sketch of each person will be included in the Directory. Business and trade interests will be given an opportunity to support the overall project.

Publication is scheduled for July, 1969, and will coincide with Lincoln University's 50th anniversary observance.

Free U. class on Chinese problems

Free University will hold its first course, "The History and Problems of Chinese-Americans" this Saturday (Jan. 4) at the ICSA Service Center, 737½ Clay Street at 3 p.m.

Free U. is designed for people "who are aware of and sensitive to the true condition and problems of Chinatown and who want to equip themselves to do something about it."

WBA remarks 'uppercuts' Oriental boxing circle

MANILA — Orientals in boxing are up in arms over remarks made by Emile Bruneau, president of the World Boxing Association, that "the boxing brains of the world are in America and that's been proven time and time again, even though boxing is thriving in the Orient."

Bruneau was making the remarks in defense of the WBA's policy of having the world body controlled by American members.

KIDS BOWL FREE

FAMILY DAY AT DOWNTOWN BOWL

EDDY AND JONES STS.

Kids bowl one game FREE for each game rolled by one or both parents.

SUNDAYS, NOON TO 6 P.M.

Validated Parking Next Door

Plain Santa

Santa without a costume is Johnny Kan who hosted party for children from the Chinatown Salvation Army at Kan's Gum Shan Room. (Kem Lee photo)

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

香港名師精製裁工精中國旗袍服裝時歡迎來料保證滿意

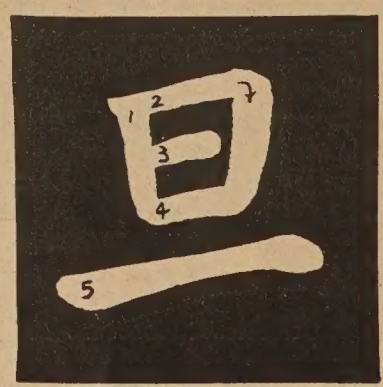
Chinese and American dresses custom made

DESIGNER MARY P. LUM

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

DAWN



Mandarin **DAN** Cantonese **DAHN**

In Chinese, New Year's Day is called "the first dawn," meaning the first morning of the year. Although there are several words in Chinese all meaning dawn, the common one used for New Year's Day is the one we are mentioning today.

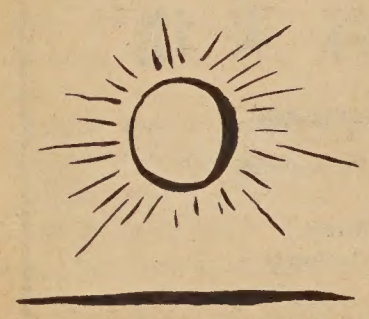
You'll recognize the word "sun." The line below it is the horizon. Put the two together and you'll have the sun rising above the horizon. What else could this be besides "dawn?"

New Year usually reminds us that we are getting another year older, but not necessarily wiser. Many people probably will make resolutions and resolutions. If you are one of those who are determined to reform, more power to you! If you are one of the gradual reformers, I have an old Chinese story for you.

There once lived a man whose neighbor had a chicken ranch. Every day he would visit his neighbor, and on his way home he would pocket a chicken. His friend noticed this unfriendly habit and gently reminded him that his conduct was not very gentlemanly. So when the New Year approached, he resolved to steal only one chicken a month instead of one a day. Then he would stop altogether the following year.

If he knew that it was wrong, he should have stopped at once. Too bad we have too many gradual reformers in this world. They have no determination to cut the habit.

What do you call them? Oh, yes — chicken reformers.



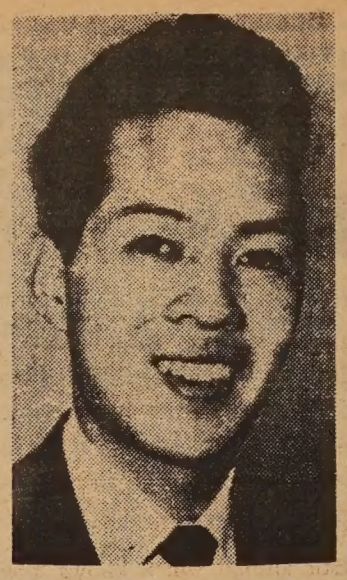
Rev. Donald Jee named pastor in Sacramento

SACRAMENTO — The Rev. Donald W. Jee, formerly associate pastor of Park Presidio Baptist Church of San Francisco has been named pastor of the First Chinese Baptist Church of Sacramento, 4470 Custis Ave.

A native of Berkeley and reared in San Francisco, he graduated from the Berkeley Baptist Divinity School.

Before the beginning of his service in Park Presidio in 1962, he was a youth director in the Chinese Baptist Church of San Francisco.

In October 1965, Jee took a leave of absence from Park Presidio and started Chinese work at the 21st Avenue Baptist Church in San Francisco. He returned to Park Presidio last June.



The Rev. Donald W. Jee

Two gunmen rob Oakland grocer

OAKLAND — The Poplar Market, 1088 98th Ave., was held up by two young bandits last Thursday. Police said the gunmen, armed with two small caliber revolvers robbed the owner, Albert Gin, 50, and escaped with $275 in cash.

Taiwan dancers back for Lunar New Year fete

A Republic of China Dan Group from Taiwan will perf in the Chinese New Year Fest here March 1.

They will be costumed in ments, depicting the principal nese dynasties from Hsia (22 1767 B.C.) to Ch'ing (1616-1 A.D.), which were purchased the local Chinese Chamber of C merce.

The dance group was here November and also presented repertoire of classical and dances at the Olympic Game Mexico City.

Divorced

Mrs. Wendell Phillips, 19, ended her three-month marri to the oil millionaire in Honolu The former Shirley S. G. Au all ed "grievous mental sufferin and will receive $660 a month four years as part of alimony.

司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED

Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen

Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

·目項務服·

話傳譯翻 紹介姻婚

印油彩七 件信英中

838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN WONG

Gulf

AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

配裝零件 修理汽車

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

MILD NERVE DEAFNESS?

If you hear sounds but can't always understand the words

—a classic symptom of nerve impairment

OUR RECOMMENDATION*

Miracle-Ear®

DEVELOPED AND PATENTED BY DAHLBERG ELECTRONICS, INC.

U.S. PATS: 3,197,576; 3,197,577; D200-888

Proved in use! MIRACLE-EAR HAS HELPED COUNTLESS who could never hear clearly—they heard sounds, but words were jumbled. If diagnosis shows you have this type of mild loss,

Miracle-Ear may enable you to hear AND BETTER UNDERSTAND what people say, even in groups, church or meetings. Join the multitudes who now HEAR AGAIN with Miracle-Ear!

*ASK YOUR DOCTOR ABOUT DAHLBERG HEARING AIDS

Professional Hearing Aid Center
2190 Geary Blvd. : San Francisco
California 94115 : (415) 921-9316

Tell me how I may be able to hear again more clearly without using hearing aids that have cords or tubes.

Good Housekeeping GUARANTEES REPLACEMENT OR REFUND TO CONSUMER IF PRODUCT OR PERFORMANCE DEFECTIVE

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP

Mutual Fund Associates, Inc.

CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮

華務部總經理 兼代售人壽燕梳

梁哲武 Lincoln Leo

顧問 CHINATOWN MANAG

915-A Grant Ave. SU 1-6

If all the excuses for not wearing safety belts were laid out end to end,

we wouldn't be surprised.

What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

onkey swings out

Chanticleer wings in for Year 4667 reign

By MARGE BOOKER

our New Year's fizzled, or f it didn't, you can still catch cond show in San Francisco. swinging cosmopolis stages ew Year's celebrations every And the forthcoming one ally be something to crow

West's biggest Chinese com- is getting ready to ring in ar of the Rooster, 4667 on inese lunar calendar.

rooster officially ousts the y on February 17. But the s won't begin to fly in San co until five days later, ac- g to the local Convention & s Bureau.

t of the city's more than 60,- hinese-Americans will keep ir homes for the traditional ance of Yuan Don (New Day).

BIG PARADE

oriental revelry will erupt n February 22 and continue e festival days.

cely anyone in the Bay Area tay at home on Saturday, 1, the night of San Fran- always spectacular Chinese ear parade. A new, 120-foot olden Dragon will make its in the downtown pageantry nter, along with other fanci- ifacts handcrafted in Hong

pite of his bird-like appear- e rooster ranks as one of the bolic beasts of the Chinese l order. He will rule the astrologically speaking, until ry 6, 1970, when the dog ve his day. Other animals in year lunar cycle are the boar, hare, dragon, serpent, horse, d monkey.

Chinese ideograph for rooster, pronounced "gaiee" in Cantonese and "ji" in Madarin, also stands for cock, chicken and hen.

The ancients called the cock "the domestic animal which knows how to tell time" and characterized him as courageous, commanding and warlike. The feisty barnyard fowl was credited with driving away demons.

Obviously the feathered sentinel that signals the dawn has close contacts with the sun. One legend has it that a Golden Cock inhabits the sun. It follows that we can look forward to more than the usual quota of sunny days in '69.

As you might expect, the Year of the Rooster will be an auspicious one for the male sex. Bachelors can strut their stuff, confident of an admiring brood and amatory conquests. Family men should be treated in a manner befitting the cock-of-the-walk.

Where are you, George?

Chinatown's sages say that many sons will be born during the Year of the "Gaiee".

The prestige of the poultry king is reflected in the fact that, for ceremonial purposes, a rooster can be substituted for a human. If a bridegroom was unable to attend his wedding, it was once the practice in China to perform the nuptial rites with a rooster as proxy.

The auguries are favorable for writers, publishers and serious students because the cock's comb symbolizes literary success and scholarship.

GOOD LUCK

The prospects are also pleasing for farmers, the cock being "one of the five domestic animals on whose cooperation agriculture is largely dependent." Other periods of agricultural prosperity are said to be those dominated by the horse, boar, ox and ram.

During the Han Dynasty (206 B.C. - 220 A.D.), a rooster was hung from the palace gate on New Year's Day for good luck. Later the common people adopted the custom of placing a live cock or wooden one over their doors or atop their roofs as a protection against death and misfortune.

Persons born under the sign of the cock (1897, 1909, 1921, 1933, 1945, 1957) are deep thinkers, industrious, ambitious and aggressive, according to the lunar fortune calendar. But when the white is separated from the yolk, they are often revealed as shortsighted, opinionated and overconfident.

Rooster-people fervently desire to feather their nests but tend to put all of their eggs in one basket. The horoscope plotters promise them success if they act purposefully and follow through with enterprises undertaken during the new year.

NINE SUNS

Ancient legend has it that there were once nine suns in the sky. The land was parched and the populace sweltered. So they summoned the finest archer in the land and implored him to shoot down the suns. The marksman slew eight of the suns, and the ninth went into hiding behind a hill. The land grew dark and cold. The authorities appealed to the sun to return, to no avail. They sent delegations of birds to coax forth the sun with their melodious songs, but they, too, failed. Finally they sent a rooster. When the sun heard the cock's strident, commanding call, it rose from behind the hill. From that time on, when the cock crows three times, the sun heeds his summons. Thus the rooster came to represent the warmth and life of the universe.

This may sound like a cock-and-bull story, but it's no myth that San Francisco is the fun place to be in February.

李氏花店
HOMER LEE
and
WILTON LEE
DIAL 843-0502
F.T.D.
Lee's
FLORIST & NURSERY
1420 UNIVERSITY AVENUE
BERKELEY 2, CALIFORNIA

outer antique
boot leather
coats · pygmalion

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Northern Life Insurance
司公險保壽人方北
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong Juan M. Caggampang

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備 全美批發

Bride and groom

Carolyn Yee and Myron Wong were wed at nuptial rites held at the Presbyterian Church. (Kem Lee photo)

萬華大廈

The Mandarin Tower

ON THE CORNER OF STOCKTON AND WASHINGTON STREETS.

CHINATOWN'S MOST DISTINGUISHED ADDRESS

MAGNIFICENT VIEW

LUXURIOUS LIVING

CONVENIENT LOCATION

●

MODEL APARTMENT OPEN FOR INSPECTION

MAKE YOUR CHOICE NOW

CALL:

MRS. K. L. KWONG

838 GRANT AVE., 2nd Floor,

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

PHONE: (415) 989-5037

●

OPEN: MONDAY, TUESDAY, FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY — 1 to 6 P.M.

美麗豪華

居住栢文

地點適中

交通方便

環境清靜

風景優雅

◁歡迎參觀。柏文模型

優先選擇。保君滿意▷

請與鄺光林夫人接洽

地點：三藩市都扳街八叁八號叁樓

電話：九八九五零三七

◁開放時間▷

每星期壹。弍。五。六。日

下午壹時至六時

TOP ROCK

TOP SOUL

(As compiled by KSOL radio)

1. **SOULFUL STRUT** — Young-Holt Unltd
2. **GOT LOVE FOR MY BABY** — Young Hearts
3. **HEARD IT THRU THE GRAPEVINE** — Marvin Gaye
4. **THIS IS MY COUNTRY** — Impressions
5. **BEGINNING OF MY END** — Unifics

★ ★ ★

Bob White . . .

The battles between Bay Area radio stations often take on the tone of major wars; station execs fight relentlessly (and often ruthlessly) to get the higher ratings (then, therefore, to sell the greater amount of commercial time). So the death struggles go on from format to format, between KYA and KFRC (the two "top 30" outlets); KABL and KPAT ("good music"); KFOG and KPEN (FM "mood music"); KSAN and KMPX ("underground rock"); among KNEW, KGO, and KCBS (news/talk), and between KSOL and KDIA (soul).

But even in these tumultuous arenas, there are times when swords and daggers can be laid aside. And in the spirit of brotherhood (especially appropriate to the Christmas season), KSOL transcended the invisible barrier between itself and KDIA, with this simple announcement in its December 10 record survey:

"The Bay Area has lost a soul brother. Bob White, KDIA Radio, passed away Sunday evening, December 8th. Bob was formerly known as 'Jimmy James' on KSOL and has been with KDIA for the last three years . . . KSOL condolences to his widow and daughter."

★ ★ ★

The salute to Bob is especially noteworthy because the young (28 year old) announcer was the man most responsible for keeping KDIA in the lead over KSOL in audience ratings these past three years.

In fact, Mr. White had been perhaps the prime example of the major difference between the two stations. Where KSOL pulsates with rapid-fire patter, laced with "super soul" jargon that's more entertaining than communicative, KDIA has been the super-cool station for the black community. KDIA — "Lucky 13", the old-timer — looking askance, it sometimes seemed, at its playful crossbay rival and its frenetic Joe Luis Junior or Phil Moore or Ronnie Dark, or, in the past, Bobby Q; Sly Stone; Dr. Soul, (and, yes, the jivin' "Jimmy James").

Luckily there's room in the air waves for both the energetic and the easy-going. Bob White bridged that gap, and it's good to see that (although it was his tragic death that proved it) he could even bring intense enemies to a common ground — of respect for talent.

—Ben Fong-Torres

Sylvia Chew is Mrs. George Le

STOCKTON—Miss Sylvia Chew was married to George Lee at St. John's Presbyterian Church in San Francisco and later greeted 500 guests at a Four Seas Restaurant banquet reception.

The bride, daughter of Mr. and Mrs. Joe Chew, was graduated from Edison High School and Delta lege and has been employe Libbey-Owens-Ford Co. in Lat

Her husband was graduated San Mateo High School and C of San Mateo and attended Jose State College. He is emp as a computer operator for Rey and Reynolds in Burlingame.

世界戲院

WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085

644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

盛大獻映 十二月卅一日(星期二)起

IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES

片上中英文字幕

WHAT A GOOD TIME

春光無限好

七彩大銀幕喜劇

九龍出品 內容精益求精 多姿多采 時裝喜劇

歌歡輕快 妙漫日本風光 盡現銀幕 本片外景全部在日本拍攝!

陳寶珠 呂奇 王天麗 譚炳文 領銜主演

陳寶珠第一次在日本拍戲

同場 彩色歌唱巨片

百鳥朝鳳

吳君麗 陳錦棠 譚蘭卿 歐陽儉 半日安 靚次伯 任冰兒

630 JACKSON st YUkon 2-5498

大埠 金山 大明星戲院

GREAT STAR THEATRE

同場放映

七彩闊銀幕

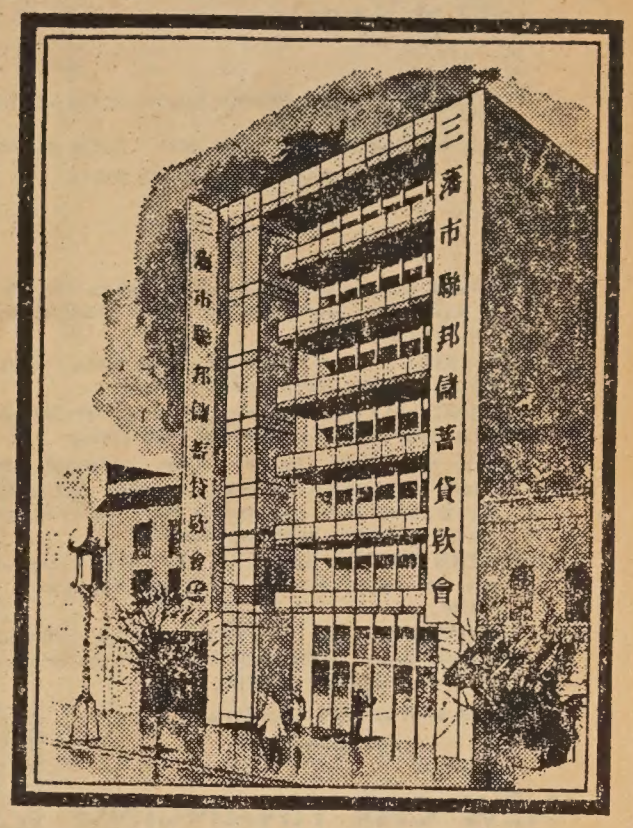
黑玫瑰與黑玫瑰

唐寶雲 柯俊雄 武家麒 葛香亭 謝賢 南紅 主演

盛大放映 尋夢園

三藩市聯邦儲蓄貸欵會

華埠分行



- High dividends compounded daily
- Expanded facilities to handle Real Estate Loans and Foreign Exchange checks
- Savings accounts safety-insured to $15,000
- Safe deposit boxes available
- Assets in excess of $250,000,000

Give your savings that "extra margin of safety..."

We are always pleased to discuss your savings program at San Francisco Federal —where you get that important "extra margin of safety," along with high dividends.* Each account is insured up to $15,000 by a permanent agency of the Federal Government. And, remember, the San Francisco Federal Savings Chinatown Office offers you the convenience and security of safety deposit boxes.

**5% current annual dividend rate compounded daily, and 5¼% three-year bonus accounts, $5,000 minimum, $1,000 multiples. Accounts opened by Jan. 10 earn from the 1st.*

新年開始

歡迎來開新戶

活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五厘一三。三年期儲蓄券利率爲五厘二五。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存欵於每月十日以前存入者。既自該月一日起息。如欲將其他存欵轉來增加收益者 可免費代收。另有聖誕儲蓄會每週可供一元。二元 三元 五元 十元或廿元。俾積少成多。至明年冬可有餘欵歡渡佳節。兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹 五四弍壹 四弍壹—五四弍弍

J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基 啓謹

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

供狀于探

有的人說我糊塗，
有的人說我癡，
可是你說我太聰明，
所以纔自討苦吃。

不錯，我吃過苦，
糟塌了黃金的日子，
在北方的雪中流落，
在南方的海邊棲遲。

我身受過許多災禍，
也眼見過生和死，
欠缺的只有一樣，
——我忘了它的名字。

其實我想盡過辦法，
不能夠跟它相識，
如今則不知道
它是否還在人世。

因此我變得糊塗，
有時候變得癡，
不過跟聰明無關，
生活就是件苦事。

男女之別

夫妻倆要出外應酬。
妻子首先想到的是：「穿什麽衣服去好呢？」
丈夫首先想到的是：「有什麽方法可以不去呢？」

「直到他滾下手術台一切都良好。」

IMPERIAL FASHION

838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Tel: 362-8111

Mail Orders Accepted

Featuring Oriental and Contemporary Clothing — Specializing in beaded Dresses, Sweaters, Bags, and Yardage

精工裁製
時款服裝
專家設計

Limited offer —
Custom tailored
Chinese dresses —
Only $18 Labor (Lining included)

妙燕公司
歡迎郵購

泰國銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all— where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO

Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197

謝振明

GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

安全人壽保險公司
南加省業務部經理

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

本事務所代理汽車火災各種燕梁
快速受當僑胞無任歡迎

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 8-1331
MADISON 8-8500

隨意小酌　大小筵席

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜二時

國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

酒樓餐館・最能吸引顧客之

華貴美觀
簡便經濟

・・龍鳳雕刻天花板

本公司建築畫則師 土木工程師 代客設計裝璜

中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626—1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042

美國 **和生隆** 華僑

本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菜海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

Wong's
AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷安當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞歡迎
無任歡迎

請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

新婚之夜

·章思亨·

洞房內喜氣洋溢，現在只剩下他們倆人了。

「假使不是他的同學搗鬼。」新娘一邊卸裝，一邊想着他也許不會醉成這樣。卸完裝，連日來的疲倦就像一面黑色的網，熄燈後就將她罩進了睡鄉。

睡夢中她覺得有隻手從自己的臉上撫摸到項頸，然後在頸上輕輕移動，癢癢地像蒼繩擾亂着午睡。突然間這隻得寸進尺的粗手，使她從濃睡中驚醒，她趕快轉過身去，擺脫了這種撫摸乳房的粗魯舉動。她跳動的心，火熱的臉，羞怯地未想到那隻手也已知難而退。

意外的寧靜反使她有些懊悔，她想轉回身去，但又笑他不解風情。天賦的矜持和疲乏，又使她漸漸睡去。

再度醒來，房裏已充滿晨光。她緩緩地伸了伸手臂，聽掛鐘正敲九點。翻翻身就坐了起來。看他依然睡得很甜，也就輕輕地下得床來，開始做女人清晨的第一課。

搽完口紅，她對鏡兒作最後的審視，從頭髮一直看到嘴唇，臉上充滿自得的微笑。起身時她俏皮地對鏡自賞，像日出的雲彩，忽地花容變色，爲失落的項鍊焦急！

項鍊是從嫁給某僑領的同學中借來的，婚禮中曾引起很多嘉賓的羨慕和讚美。她分明記得，昨夜就寢前並沒取下。她驚慌失措地翻動枕頭，檢查禮服，急於喊他起來爲自己分憂；甫伸手又猛地記起昨夜枕上的事來，莞爾着罵自己眞的變傻了！「洞房花燭夜，不是他拿了還有誰呢？」她輕巧地坐在床邊，用手指搔他的癢處。「現在看我的。」

夫妻倆一陣喜謔之後，她每分鐘都在設法要他將項鍊替她掛回胸前，對他顯顯自家的智慧。時間慢慢地過去，機會就是不來。她愈是焦急萬分，他愈是安靜無事。她心中很欽佩他有深度的涵養功夫，但是她自己再也忍不住了：

「把那東西還我。」

「什麼東西？」

「你心裏有數。」

「我心裏有數？」他追思着昨夜情景，從喜筵歸來時就已瀾醉如泥，和衣躺下後就沒有醒過。他再努力尋思，實在是一無所知。「快點說吧，別叫我猜了。」

「你是裝傻還是對我演戲？」她說着擺好姿勢。「你看我身上少了什麼？」

結婚一晝夜，這是他首次端詳自己的妻子：娟秀的臉蛋，鮮麗而活潑；中等的身材，均勻而纖秀。豐滿的胸部，更驕傲地發出了迷人的誘惑。面對着這明艷照人的姿色，更是倍加憐愛，但是始終找不出有何缺少，就不禁有些恐慌。「美琴，我不是猜謎的能手，也不是善觀氣色的相士，你不告訴，我怕要永遠蒙在鼓裏了。」

「還我的項鍊！」

「項鍊？」他被這晴天霹靂嚇呆了。莫泊桑的「項圈」很快地從他的腦中掠過。他想及要償還這條項鍊不知要苦熬多少年的時候，本來很能自制的情操，也就全部崩潰！夫婦倆在房中翻箱倒櫃之餘，由互相對質到針縫相對，很快就走近「戰爭邊緣」。這時候他最痛心的倒不是丟了項鍊，而是新婚夜就有人乘其不備，胆敢去調戲自己的妻子。愛情是自私的，疑心又似魔鬼，他痛苦地懷疑着女人的最後防線。少女的自尊如蛋殼，新婚夜遭此不白之怨，也只有哭泣的份了。

「結婚頭一天，大清早就鬧什麼？」房東張太太與新娘是世交，在門外老氣橫秋的問着。

「她的項鍊丟了！」

「是不是朋友鬧新房拿了？昨夜三點，我還看到有人從你們房裏出來。」張太太心想着小倆口眞不懂事，這麼點芝麻小事，也會大吵大鬧。

房門開了，夫妻倆顯得十分尷尬。他整整領帶，笑着向張太太打聽那人的穿着和行狀，就奪門而出，去找他認爲最會搗蛋的朋友。一路上儘管恨透這種鬧房的行爲，在刑法上可以構成侮辱，和竊盜等罪名，但仍得賠着笑臉，多方說情；低聲下氣，忍受拆磨，自朝至暮，他返家時不獨一無所獲，還被朋輩們開盡了玩笑。

夫妻倆憂心忡忡，就寢後仍在枕邊「大胆的假設」，細心的推斷，以求項鍊歸來。末了他靈機一動，就伸過手去，按照她的敘述認眞地作着「現場表演」。當他的手指摸到她乳峯的瞬息，他好像捕捉到一對驕傲的小鹿，愛撫着它敏感的觸角，似天鵝絨，若紫葡萄，全神經都在顫抖與陶醉之中，忘記了一切憂慮，忘記了一切煩惱。也就在這幸福的頂點，他找到了失去的項鍊，在她的奶罩與乳溝之間。

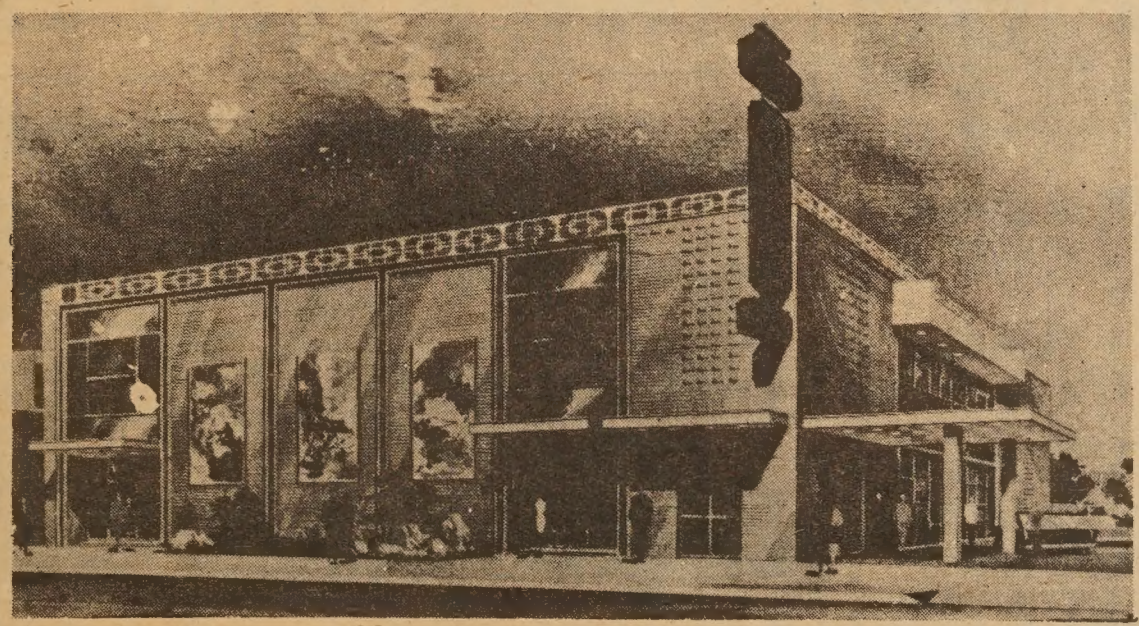
GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家 羅省

最華貴宏大酒家

全新設備

東方裝飾



大小筵席

飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JANUARY 1, 1969 日一月一 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

各界批評州長 停辦貿易處 風波迭起

（羅省訊）加州州長雷根上週宣佈關閉加州設在羅省，三藩市，德國及日本東京之世界貿易辦事處而受國際商業界抗議。

雷州長白朗氏電雷根請求收回成命，電文謂加州與日本每年交易逾五億元，政府有責任以少量經費設辦事處方便商人。又謂紐約，阿拉斯加及華盛頓等州均有同樣辦事處，加州為美國第一大州，不應將辦事處取消云。

寒流損害農作物

（羅省訊）上週寒流對南加州花果及其他農作物損害甚大。聖貝納甸奴縣損失一成橙果及二成半檸檬，總值約為二百萬元。山姐姑縣過千萬元農作物聞亦被損。

羅省縣域損失最大者為花農，猶以種丁香花者為甚。南加花農協會宣稱花價迫得調整。聞元旦之玫瑰球賽遊行花車往年約費一千五百元，今年鮮花費用增至三千元云。

五大市組教育聯會

（羅省訊）羅省教育局長積・高魯達博士十二月二十七日宣佈加州五大城市之教育機構將組織「加州城市教育聯盟」以解決大城市學校中之共同問題。

此五大城市為羅省、三藩市、屋崙、山姐姑及長堤市。聞此聯盟將致力解法學校中種族分配問題。及合力爭取加州及聯邦政府之援助云。

國泰銀行業務日進

（羅省訊）據羅省國泰銀行總理程達民稱，該行本年營業日進，獲利亦豐該銀行董事會於十一月份常會議決，按照本年度十月份之決算，對盈餘項下，除依法保留各項準備金外，即發派三次股息，每股一元。且已通知各股東，並附應得股息之支票；各股東已紛紛收到云。按此利率，頗為可觀。茲體察該銀行經營向有精神，是以業務日趨繁忙，望明年之收獲，更比今歲為鉅。是僑資銀行之異數，抑亦光榮也。

青年學生墮機斃命

（奧利供州訊）奧州太平洋大學華裔學生伍庭與二同學在聖誕假期乘小型飛機失事斃命。救護人員趕到肇事地點，見飛機一翼已斷折，汽油箱亦已失落，唯飛機其他部份尚完整。伍庭君親屬為檀香山警察局高級警官李丹氏，李氏聞訊即趕從檀島飛來。聞太平洋大學已準備召開全校性追悼大會云。

機場破霧有術 實行大降尿素

（羅省訊）據國際飛機場負責人統計，一九六八年來去羅省的各航綫比一九六七年載客總數多百份之十三點一。

國際機場現盡力設法將部份航綫撥至羅省其他機場。並鼓勵旅客多利用近華埠之華炳及橙縣機場云。

又聞國際機場因常被大霧封鎖，十二月二十八日已正式批推一項八萬元的實驗，在大霧時派小型飛機在機場附近噴射化學原料。此化學原料為尿素 urea，食鹽，阿摩尼亞，硫酸鹽等組成。

—Photo by Steve Mahoney

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE—UCLA employees can improve their language facility with free lessons from English Department instructors. Attendance records are high at these daily classes sponsored by UCLA Associated Students.

東西報 贈送親友，名貴大方。

請訂閱東西報
美國每年五元
國外每年七元半

姓名 _____
地址 _____
快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收 EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

同樂園

更進一步

甲乙兩個人不知爲什麼事，約定到某處去決鬬，出張時候，兩人各自購票登車。

甲買的一張是來回票，預備決鬬罷了歸來，可以不再購票了。乙買的一張單程票，回來的時候仍須購一張車票的。

兩人相對坐在車中，大家做着英雄的姿勢，甲見乙手裏拿着一張單程票，心上很疑怪，忍不住的問他道：「喂！朋友！你購了單程票，自料必死在決鬬場上嗎？」，乙抗言道：「我是決心要將你殺死在決鬬場上的。把你的來回票，奪來乘回去。」

白菜樹

李生從學校回家，很快樂的對父母道：「我今天長了見識了，我知道；梨子生在梨樹上，桃子生在桃樹上，橄欖生在橄欖樹上，並且還認識那些樹。」父親獎勵他道：「好呀！」他母親道：「我手中拿的是什麼？」李生道：「一顆白菜，那是生在白菜樹上的。」

不白之寃

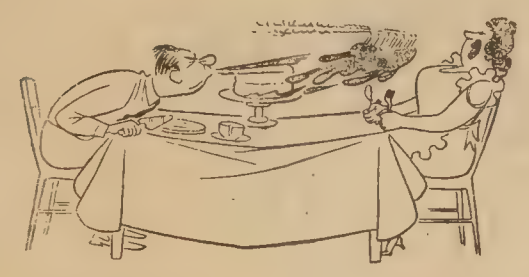
某老翁年已耳順，鬚尙全黑，其友戲之曰：「若以年而論，公鬚可謂抱不白之寃矣。」

雛鷄之蛋

客人：「這鷄蛋太小。」
主人：「這是雛鷄生的！」

高爾基

先生：「高爾基是怎樣一個人？」
學生：「是高爾夫的弟弟。」



「祝你生日快樂……祝你生日快樂……祝你……」

情書

甲：「你把情書託她的丈夫轉給她，未免太冒險吧！難道你不怕他偷拆嗎？」
乙：「不會不會，因爲我在信封上面寫明：『內係情書，他人不得偷拆！』」

幸不是我

怕老婆的人，見老婆打翻了一杯茶，低聲說：「還好幸虧不是我。」

猜迷

天寒溫煖不開言。　人名

兩點一直，一直兩點。……打一字

爸爸蓬頭，媽媽蓬頭，生個兒子尖頭……打一物

「看鏡中影子，誰說我長得胖？」

謎底

鄭振鐸
李白
鳥

四子之母

——中國城人物素描之十一

周敬

她帶着憂鬱的情緒，麻木的臉孔走進一家華文報館。

「你們有那位先生可以帮帮我忙嗎？我家裏失竊，想給你們一段新聞。」

報館的記者向她探詢失竊的經過，時間地點和被竊去什麼東西？同時問：「你向警局報案沒有？」

她說：「我不懂得英文，麻煩你先生帮個忙，錢財身外物，失去算了，但有些社會福利局的文件，却要補回一份的。」

報館記者給她向警局報了案，她謝過離開，那位記者忽然想起了什麼似的把她叫回來。

「你家裏還有什麼人嗎？」

「沒有了，只是我一個人居住。」

「那你不懂英文，警探到你家裏去調查怎行？」這個細心的記者爲了解決這一問題，便把她剛才叙述失竊的經過用英文寫了一份交給她，讓警探來了可有個交代。

在她走了以後，記者嘆了一口氣說：「家裏沒有人，孤獨的老太婆太可憐了。」

★　★　★　★

她家裏眞的沒有人嗎？不，她是有四個兒子的，只是沒有一個在她的身旁。

提起兒子們，她總有一段傷心的回憶，所以她不願意談到她的家世，對人說，她是一個獨居的老太婆。

她的大兒子在波士頓一家化學公司當工程師，取了一個美國太太，她曾在他那裏住過一段時間，家裏的人不講中文，媳婦看不起婆婆，孫兒們譏笑祖母不懂英語，兒子站在太太一面，這個老太婆生就一副倔强的性格，不願活受罪，住不到兩個月便走了。

他的二兒子十一歲來美，四十多歲了還沒有結婚，完全沒有家庭觀念，當老太婆初到美國時，曾見過他一面，一點母子感情也沒有，自從那次以後，幾年來沒有過他的消息，甚至他爸爸死了也沒有回來奔喪。

第三個兒子在羅省開餐館，娶了一個華人土著女，一家七口，每天都忙得不可交開，她也曾在他家裏住過一個月，做了他們家裏的佣人，餐館忙的時候，還得到那裏去洗盤碗，兒子沒有時間照顧她，媳婦對她表現也很冷漠，於是忍不住氣跑回三藩市。

她的第四個兒子是她最疼愛的，可是去年在越戰中死亡了，她現在是靠這個兒子的一筆撫恤金生活。

在唐山時，她常聽到「養兒防老，積穀防飢」的話，可是她來到了美國，却發覺養活了兒子不能爲她防老，倒是那個死去的却遺下恤金來養她終身。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

迎接新年勿忘儲蓄
存欵獲利此其時矣
—這是諸君的發財之道—
—這是本會的自我介紹—
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理　駱來添　敬啓
L. HEM Locke, Branch Manager
總行：舊金山市三藩市結街七〇〇號　樸街分行：樸街一五四一號
歷嵜分行：布律威一四一四號

金山大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉　日本蛇豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發菜綠豆　專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到
批發零沽　寄貨快捷

聶巴縣吉地三十英畝出售
茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尙長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。
Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

婚事不可强求

問：我們一家在小埠中居住已有十多年。因爲華人只有數家，所以子女們的朋友都是西人；我平生自認並無半點種族歧視的心理，但也不希望子女婚嫁西人，所以這幾年來家中常教導子女不要與西人朋友來往過密。可是大兒子總不聽管教，常帶西人女友到家。當我罵他的時候，總是說並不是他向女友追求，而是女友追求他。結果我忍無可忍，半年前托香港親戚介紹女子與他通訊，並約定農曆新年時和他回港完婚，他這數月來也和其中兩位通訊，我心中暗自歡喜，以爲這樣讓他認識華人女子，便不會對西人女子多心了。可是事實和我們的理想剛剛相反，這數月中他仍舊和那位西人女友來往如故。現在農曆新年快要來臨了，我正在徬徨中，不知應否和他返港。我恐怕他返港後仍忘不了這西人女友。這樣他若臨陣退縮，不肯結婚時，豈非要我們空跑一場，又白費了幾千元？

答：先生對子女的關懷，確是無微不至。你不希望他們嫁娶西人，這種心情我是明白的。但是也要知道令郎的處境，才能決定應否回港這問題。

第一、令郎和你思想上有很大的分歧。先生自中國來，自不免在種族問題成見深些，令郎在美國長大，思想意向上也不免美國化了。所以你對這問題看得十分嚴重，而他却處之泰然，依舊和西人朋友同學來往，這種表現並無反常之處。

第二、令郎與西人女友的膚色雖然不同，但他們却有共同的語言文字和生活習慣。現你要他拋下這裡的好朋友，往香港娶位向不相識而在語言生活習慣上有很大分別的女子，他不一定會答應你。

第三、父母對子女關懷是愛心的表現。但有時也是有限度的。在美國長大的青年，總是歡喜在姻婚上自己決擇，而不喜歡父母左右其事。所以先生要盡量說服他，使他明白回港多認識一些女子，對他的婚事有益無損。但千萬不要强迫他非赴港結婚不可；這樣可能使他有反抗之心。

總括來說：婚事不可强求，父母可從旁協助，但仍要雙方當事人甘心情願。先生以爲然否？

（七）望元老於萬籟俱寂之時。撫心自問「吾對此事有偏心否」。凡事不偏不倚。正直公平。人則服之。否則濫用詞句。徒增混亂。於事無補。執行委員處事。負衆人所托。當要公正廉明。元老處事。亦當如是。往者已矣。來者可追。故本總公所通過議決案。交由懇親大會取決者。爲最公正合理之舉。蓋事當有公正之決斷。事實勝於雄辯。文過飾非。智者不爲。讀聖賢書。所學何事。用之爲文過飾非者乎。請元老愼思之。則幸甚矣。

之日　仲生委員有失職責。尚有何言。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山富朝麵廠
大準熟麵　乾麵　雲吞皮
炸祺麵。鮮麵。春捲皮。
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

紅寶石大酒樓開業預告
本酒樓位於三藩市華埠。交通便利。地點適中。係本酒樓企業公司第六分店（總店設香港其他遍設港。九澳門）。茲以籌備裝修工程即將竣工。定於壹九六九年元月擇吉營業。將以享譽香港之作風。正宗優良粵菜及点心。撚手之製作以饗僑胞鄉親！不論設備。招待。出品及一切服務。力求盡善盡美。賓至如歸　即日開始接定酒菜　豐儉隨意。各界仕女。祈留意焉。
紅寶石大酒樓經理林必達公啓
華埠乾尼街六三壹至六四七號　電話四三三—三壹九六

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心
疾人：眼醫師、藥劑師、醫生、牙醫師、護士
太陽：火星、金星、水星、地球、木星
本藥房以病人爲中心，專供醫生請帖
電話通知藥劑師直接送藥到府
星期日上午十一時至下午六時
藥劑師倫敦大學畢業
專治疲乏　力活潑　体身健　力腦增
青春保壽丸
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
購買郵函又只

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

華埠大計通過！

（三藩市訊）本市設計委員會於十九日下午舉行公聽。主委謝葛氏提出華埠勘查研究報告，主張就華埠目前之問題及需要作一綜合研究計劃以制定華埠今後改進及發展之政策。華人出席者有商會代表胡竹基、服務總會代表蔡增基、鍾發貴、黃作述、黃耀邦、趙九疇、及華人青年代表梁雪儀等均贊成其議，並主張未來之顧問團，應多邀請華人有關之代表參加，以交換意見。結果設計委員會一致通過，向市府請求撥款貳拾伍萬元，以準備進行爲期兩年之華埠綜合設計研究。按此計劃早於數年前，會蒙市參事法蘭士華及摩里遜提出，旋因事不果。此次能由設計委員會自動代華埠提出實堪欣慰。乃因鑑目前華埠新移民湧入遂令整個華埠改觀引起種種如民居、英語、就業，教育及青年等問題。爲澈求其治標治本之方法，勢必先作一綜合設計研究，再厘定日後進展之方針。實爲華埠之百年大計，且由市府負荷此廿五萬元鉅額研究費，凡吾華人咸應額手相慶。

東西壇論

我的期望

編輯先生：

我是一年青留學生，讀的是數學。自貴報出版後常有購買。現決付上五元正，以作全年報費用。

貴報有兩編文章是個人所喜愛讀，一是中城人物素描，另一是眞理隨筆（本人非教徒）覺得文章裏有一股豐厚的情感，大概這情感是發自於我們所處的時與地，讀來便倍感親切。

我想，美華僑社會必將隨美社會進步而改革，問題只是遲早而已，在這蛻變期中，實極需要一份像東西報那樣宗旨的報紙，來喚起更多華人的醒覺，從而自問：作爲一海外華人，除個人生活外，是否應參與或支持一些團體活動？其結果將帶來什麼好處？（於己於人）

還有，美國有很多留學生或中國學者均具寫作能力，有什麼辦法能使他們投稿於貴報？從港台出版報章雜誌中常見美國生活報導，如能將這類文章也刊於一份本地出版中文報紙上，而讀者又都是海外華人，則該類文章所生的功用也就是意義了，也該是這類文章的作者所樂視的。問題是什麼徵求他們的文章？

由於一份刊物的進步是決定於讀者，編者及作者，我以讀者的身份提出上述意見，望藉此帶來更多的意見與更多的進步。祝

編安

一讀者

東西報向李氏公所致歉

啟事

本報十弍月十壹日及十二月十八兩期所載「李氏公所選舉內幕」文章經查明與事實不符。本報除內部檢討外。特此登報向李氏公所同人深致歉意。

東西報謹啓

East-West, 758Commercial St., S.F. 94108

李氏敦宗總公所敬答子林元老

啓者。昨閱報端。得見元老直斥李氏敦宗總公所執行委員會之詞。本欲守一家醜不外傳」之旨。而不發言。但因身爲元老者不守元老之身份。而在報上發表一篇胡言亂語。不得不有所直陳。

（壹）請元老平心靜氣細思之。元老獻議「選舉舞弊事交由懇親會取決」。有何不善。「留任」壹案爲執行委員會所決議 在任職員非永遠留任 或如元老之所謂戀棧）。而是責任所在留任至明年八月懇親大會時。而將該案交由懇親大會公決之。此案實是過渡期內所必須。實有何礙。元老身爲長者。小題大做。致令事情擴大。有失忠恕之道 既不能作英明之決斷。更作不合理之辯論。實智者不爲。賢者不取。元老對此事僅爲「獻議」。獻議乃是意見而非決議。凡決議壹案。乃由執行委員會據各人之意見或獻議。愼重攷慮後。而取決之。並非聆聽元老片面之詞。而盲目決斷。因執行委員會有負起壹切決議案之責任。元老則有獻議之權。而無取決之責。當時元老誠作此獻議。若有不善不盡之處 可在議會直陳 。不應在報上胡說八道。有傷人格。說而不認。其人格如何 語云「言而無信。不知其可也」。若元老未作此獻議。可否擇一黃道吉日 在太祖之前。置備三牲祭禮。焚香發誓 以了此懸案可乎。

（貳）元老抨擊「野心份子」壹詞。未免濫用。出言不當。有失長者身份。其實凡服務公所者。犧牲時間與金錢。毫無私利可圖。更無權力可爭。是則「野心」在何處。然則在公所服務者。另有企圖乎。請元老明白指示以開茅塞。則幸甚幸甚。

（叁）元老云「顢頇無能」。各職員乃由衆選出之李氏昆仲。顢頇無能者而能爲職員。是一族之辱。爲元老而出此言。貽笑外人。嗟呼元老。元老者之資格與才能。豈是僅如此乎。實堪可惜。亦是可嘆。

（四）監察委員具監察糾正之權責。當無可否認。按公所監察委員會共九人。在初選時。除三名監察委員外。其餘六名（監察長聯禎在內）均在選場內在投票者之旁。指選票或叫名叫投票者應選何人。該等監察委員知法犯法。所謂先正己而後正人。彼等尚有資格監察糾正乎。子林元老不辨是非。偏袒一方而發出一篇胡言亂語。身爲元老尚屬如此。故「野心份子」「顢頇無能」。若是司馬昭之心。豈不是昭然若揭乎。

（五）昨閱李留聖鄭重啓事內云「援例留任。情節既屬不同。何來前例之可援」。按今日選舉舞弊之事與當日擴建之事。當然情節不同。但「留任」則一。若不然 則當日擴建時可設新例以留任壹年。今日選舉作弊則不能援此例留任數月乎。質聖昆仲自己留任。則稱爲議會「慰勉」。何其堂皇冠冕。現總公所發牛嚴重事件。全人等義不容辭 責無旁貸。以求合理之解決。而譏之爲「戀棧」。此又何其乖謬之甚焉。該鄭重啓事內又云「蓋選舉爲神聖不可侵犯。任何私人不得藉詞破壞 等語。惜者。公所初選之時。質聖監察委員在選場竟日。立於投票者之旁。親自手指選票。叫投票者照名選舉。在常務會議中。質聖昆仲對此事直認不諱。豈此之所謂神聖不可侵犯乎。前數日已將公所初選經過之詳情報告書。從郵奉上。諒邀察閱。如郵寄遺漏。則可隨時在報章上將之印出。以備衆覽及使宗人得知實情。元老同意否。

（六）關於李維（永億）。仲生。錫堯等之鄭重聲明。按執行委員會開會前已發通告。通知各執委開會。永億昆仲身爲副委員長。仲生及錫堯昆仲爲執行委員。應有普通開會之常識。「不到會者是爲默認」他等明知開會而不到已是失責。現再在報上胡言一篇。元老或因此而說「顢頇無能」之語。又按執行委員會。今年內一共開十七次會議。仲生委員僅到會議壹次。亦即初選開祟

聖誕後感

關宇

聖誕所以成爲世界性的節日，是商業力量多於宗教力量；享受聖誕假期及歡樂的非教徒多于教徒也是無可否認的事實。

人類有了智慧，既會自築愁城，也會杜撰歡樂，如年中的節日，本來和平常的日子沒有多大的分別，但一經賦予特定的意義後，這些節日便蒙上光彩，人們也可藉此尋歡作樂，爲平淡的生活中添一些歡娛。

在美國，聖誕是一年中最大的節日，由於時令屬隆冬，白皚皚的雪帶給人們以一種純潔和平的感覺，而聖誕樹，聖誕花，聖誕老人，鈴聲歌聲，無一不予人一種安詳和美的感受。

聖誕是溫情的，雖說許多人會爲聖誕禮物而煩擾，認爲是討厭的繁文褥節，但在商業社會裏，刺激消費爲繁榮商業的條件之一，則聖誕禮物便也有其特定的社會意義了，何況「投我以瓊瑤，報之以桃李」，禮尚往來，增加人情味道，一年一次，製造一些人爲的喜悅，動機也未可厚非。

人類是感情的動物，能有機會讓感情奔流一下總算是一件好事，聖誕咭是一年一度溝通感情的最佳工具。有經年累月爲生活奔波的，難得有機會爲親友修書問候，但可藉聖誕期間，寄一咭片致意，報個平安，也可改正親友間的通訊郵址。秀才人情紙一張，而千里鵝毛，物輕情重，彼此心照，聖誕咭是不可廢的。

耶穌出生於馬槽，爲了救世，後來被釘在十字架上，以宗教意義來說，聖誕是紀念救世主的誕生，使這世界放一異彩，而人類得其啓示，到這世界來，是爲了奉獻而非奪取。從耶穌的言行中充份表示了精神上的善美，是超物質的，是博愛的，這應該是慶祝聖誕的基調。

習俗相傳，爲聖誕製造了許多美麗的故事，而聖誕老人到處散播歡樂的種子，更成爲孩子們夢寐不忘的偶像，他從烟卣中來，又從烟卣中去，這麼樣帶着神秘的色彩，大人們教導兒童誠實，但對於杜撰的聖誕老人，却一直沒有對兒童說明，因爲這是一個無傷大雅的「美麗謊言」，有誰願意殺風景地把牠戳穿呢？

聖誕是美麗的，和諧的，歡樂的，雖然只是一個短短的節日，但在一年三百六十多天中，牠佔的份量很重，使人有美的回憶，好的憧憬，在刻板的生活中，「依然故我」的環境裏，點綴一室火樹銀花，聖誕夜開拆禮物，一家人的臉上都綻開微笑，樂叙天倫，人生能得有幾回這樣的場面？

午夜，報佳音的歌聲把世界的醜惡都淨化了，聖誕，像隻溫柔的手，撫拍着每個人走進美夢中。

笑話

嘲醉人

新官到任，飭差人，拏像人不像人的到案，差人爲難，回家商之妻子，妻曰：「這有何難？你將猴子與他穿戴衣冠，送至署中，你就說：把像人不像人的帶到，頗好銷差。」夫如其言，將猴子扮好，牽去見官，官大喜，當果子與猴子吃，極其馴順，官見猴子可愛，令人領到席前，叫他吃酒，誰知那猴子，吃了酒，野性發作，在前掀了帽子，撕了衣服，亂跳亂啼，官罵之曰：「你這不講禮的東西，未喫酒的時候，到還像人，吃了酒，連人都不像了。」

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.

中央存款保險公會會員

每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

董事長馮蒼甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
地址：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一三五七〇

聖誕轉瞬將屆，閣下對買禮物，感覺困難嗎？未雨綢繆就可以解決，本銀行設有聖誕節會戶口，分五十星期供充，滿期並給予利息，請及早加入，積少成多，明年聖誕節，閣下就沒有困難了。

DUPONT MARKET
杜邦 板結
SINCE 1914

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧新口餸鴨肉胞蝦

Ghettos.
If our cities don't get some help, they may soon be nothing but.

Send for "THE TURNING POINT"
Write: Urban America, Inc., Box 6087, Washington, D.C. 20005

advertising contributed for the public good

CRISIS IN OUR CITIES CAMPAIGN

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自製巧
各式美味點心

蠔油叉燒飽　大鷄飽　腊腸飽　蓮蓉飽
荔蒲芋角　脆口炸春捲
腊味羅白糕　冰花糖白糕　蓮蓉蛋黃飽　生磨馬蹄糕
香酥糯米捲　蓮蓉水晶餅
特色炸粉菓　香口蝦多士　甘香紙包鷄
香酥蛋撻　咖哩酥角　叉燒酥角　鷄絲捲粉

營業時間
早七時至下午四時

逢星期三休業一天

七星味精公司

改良味精之要義

普通味精食之每感喉涸是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。

普通味精，是否名不符實？是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？

七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。

七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。

七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。

七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。

東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」

長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。

EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
MEE FUN 7 STARS BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

東西報進入第三年

劉光

東西報轉眼又進入第三年了。在這裏我很感謝作者，編者，讀者，及廣告商號的支持，更要向報社工作人員致衷心謝忱。這年來我在教職上事務甚忙，沒有多少時間回報社幫忙。東西報每週能如期出版，全賴幾位工作人員的努力。另一方面我希望在這裏向讀者談談家常。向新讀者稱述我們辦報的動機，和大家說說我們的計劃和希望。

回想一九六六年八月的時候，紅衛兵剛剛出動，鬧得天翻地覆，我當時在金山時報譯電訊，把「紅衛兵」錯譯爲「少先隊」，在評論上又誤以爲毛澤東清算尾巴黨派，完全不知道這是黨內大鬥爭，矛頭直指劉少奇。後來局面稍爲澄清，我才捏下一把汗。我心裏在想：這樣一個重大的問題，我們負責編譯的也弄到莫名頭緒，何況讀者們呢？而且更使我心驚的是：我們中國人對國事也如此不明白，何況美國人呢？當時傳說毛劉兩派之爭在中共應否參與越戰。若果然如是，則問題更嚴重了。中共若直接參戰，輕可使美國人仇視華僑，重可使政府以護僑爲名把華僑關進集中營。要扭轉局面，華僑應團結一致、組織起來，向美國人發動大規模的宣傳攻勢，使一般美國人不要以爲所有華僑都是共產黨，不要以爲華僑都贊同中共的政策，不要以爲華僑有顛覆毀滅美國政府之心。

但這需要一個喉舌，特別是有英文的報刊。我當時四面與朋友相討辦報。可惜反對者多，贊同者少。剛巧少年中國晨報英文刊又停了版，我在該報寫了幾年專欄，當然感觸更多。可幸的是：這並未使我灰心；相反地使我辦報的心更堅決！

東西報終於一九六七年創刊，在編輯方面，得作家關宇、江雲、及黃炳仕君鼎力幫忙，在業務上也得余文丘君襄助極大。我們財力少，人力更少，初辦期間眞不知忙了多少晚通宵。可慰的是讀者們的愛護，使東西報的銷數遠超乎我們的理想。一每期訂戶四千餘，零售二千餘一。故此激起我們一鼓衝勁，出彩色的農曆新年特刊，出羅省版，出號外。進而在一九六八年元旦改旬刊爲週報。

東西報以溝通東西文化，以謀華僑福利爲己任。我們的立場雖然十分明顯，但因爲人手少，沒有人專責公共關係，所以也引來不少誤會。有些是很可笑的，但也有一些是頗爲嚴重的。

可笑的不要說了，嚴重的倒要一提，以免誤會更深。這就是華埠中急進青年和中華會館的問題，大家知道，自從「華青」得人權委會支持在同源會禮堂開會以來，華埠頓成兩大派別，一方面是中華會館，一方面是急進青年。兩方紛爭在東西報上報導甚詳。由此保守份子認爲我們太偏激，但急進份子也恨我們不刊載他們的宣傳文章，有「反動」之嫌。但事實上我們對兩方這樣的敵對態度絕不同意，認爲兩方實不應互相消耗精力來打擊對方，而應設法合作在華埠內激發所有僑胞面對嚴重的青年問題，在華埠外合力爭取政府或私人機構的輔助。

東西報的力量有限，但在未來的歲月裏，我們願獻上這小小力量，促使這兩派系的合作，減少老少兩派間的矛盾，進而能藉中英文版團結土生華裔，使他們能對華僑社會及中國文化多發生一點興趣。

在今天越戰和談氣氛下，中共參戰的可能性越來越小，我們不妨暫時鬆一口氣。但國家間矛盾仍在，世界中危機並未減少，華僑爲本身利益計，實非團結對外不可。因此，我懇切地希望讀者們繼續支持東西報的中英文版，使我僑在西人社會中有一個響亮的喉舌。

最後，謹祝大家新年快樂！

北極老人咪甩鬚

Front and Santa

Touch, but don't pull. A boy plays with Santa's beard at party given by Youth for Service at Commodore Stockton School's Auditorium. (Kem Lee photo)

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

瑪麗斯大酒店餐廳
餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
營業時間：上午六時半至下午九時半

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone: 781-4419
承接私人
廖章石
團體
刻印

靚細麵
最合炒麵
金山大埠
奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3 NUMBER 1 • JANUARY 1, 1969 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•中英文週報•期一第卷三第 • 日一月一年九六九一

Teamsters score in Chinatown, sign 32

See English Section

恭賀
新禧
並祝
康樂

東西報
全人鞠躬

華埠大計已通過

四子之母

——中國城人物素描

工會與華埠商行談判後達成協議

（三藩市訊）工會第八五六分會宣稱已與華埠三十二間商行達成協議，另有十間尚在洽商中，不久即會與工會簽合約云。

此等商行多爲出入口公司，轄下職工約三百餘人，簽合約後第一年每人每週薪金加十元，第二年加六元，第三年再加六元。三年每週薪金共加二十二元，另訂合約在每週工作逾四十小時後加薪金。

合約中有福利及醫藥條例幫助職工及其家人，工會謂將在華埠設分處以助轄下會員找尋工作，及解決其他疑難云。

劉惠明任要職

（本報訊）兩週前宣佈競選三藩市參議席之華裔青年律師劉惠明，近被市參議會委任爲防止青年犯罪委會委員，該委員會原有委員七名，現因青年問題嚴重，將增至十五名云。

私制炮竹華人被拘

（士得頓訊）警局上週拘捕兩大學生，控以私製炮竹罪。兩人爲十九歲華人譚夏利及西人同學巧活。警方謂兩人發現新法製五寸長之大炮竹，製成後由譚氏之弟弟（十七歲）將之出售，每個售價三毛云。

東西週報二週年紀念
倚象喉舌
中華民國駐金山總領事 周書華敬題

億萬富翁娶華女結婚三月後離婚

MRS. WENDELL PHILLIPS

（檀香山訊）在屋崙埠出生長大之億萬巨富菲力士（Wendell Phillips）上週與其新婚才三月之華裔新娘離婚。菲力士早年研究考古學，在近東地區發現油礦，而又與當地蘇丹王族友善，財源廣進，現財產至少有一億二千餘萬美元。近年來逸居檀島，一九六一年認識歐姓華裔家庭，三年前開始追求歐氏十六歲女兒雪利（Shirley），至三月前九月十四日在檀島中央聯合教會舉行盛大婚禮，菲氏四十六歲，雪利十九歲，兩人均爲第一次結婚，四方記者爭相採訪，婚禮盛極一時。

上週菲氏出席離婚法庭，供認雪利對此婚姻不感快慰。雪利並未出庭，由其律師宣讀一頁書面供詞，大意謂婚後精神上受到極重打擊及痛苦。雙方同意離異。菲應許每月付贍養費六百六十元，每年付大學學費一千一百元，另承担雪利日後之醫藥費用，並答允婚禮時所收到之結婚禮物全部歸女家所有。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102